

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

13 AVRIL 1962.

PROJET DE LOI relatif à la responsabilité civile du Centre d'Étude de l'Énergie Nucléaire.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

CHAPITRE PREMIER.

Règles de fond.

Article premier.

Le Centre d'Étude de l'Énergie Nucléaire ne peut ni faire ni laisser fonctionner aucune installation nucléaire dans les immeubles dont il est propriétaire, copropriétaire, ou qu'il occupe à quelque titre que ce soit, qu'après avoir assuré le respect et l'application de la présente loi.

Art. 2.

Le Centre d'Étude de l'Énergie Nucléaire a l'obligation de conclure des contrats d'assurance ou de fournir des sûretés personnelles qui garantissent le paiement des indemnités dues aux victimes chaque fois que sa responsabilité aquilienne serait engagée en raison des dommages provenant ou résultant des propriétés radioactives, ou à la fois des propriétés radioactives et des propriétés toxiques, explosives ou autres propriétés dangereuses, des combustibles nucléaires, ou produits ou déchets radioactifs.

Art. 3.

Le Centre a également l'obligation de conclure des contrats d'assurance ou de fournir des sûretés personnelles qui garantissent le paiement des indemnités dues aux victimes chaque fois que la responsabilité aquilienne d'une

(1) Voir :

Documents du Sénat :

118 (1961-1962) : Projet de loi.

208 (1961-1962) : Rapport.

215 (1961-1962) : Amendement.

Annales du Sénat :

12 avril 1962.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

13 APRIL 1962.

WETSONTWERP betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid van het Studiecentrum voor Kernenergie.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

EERSTE HOOFDSTUK.

Grondregelen.

Eerste artikel.

Het Studiecentrum voor Kernenergie mag geen enkele nucleaire inrichting doen of laten werken in de panden, waarvan het eigenaar of medeëigenaar is of die het in welke hoedanigheid ook betreft, dan na de naleving en toepassing van deze wet te hebben verzekerd.

Art. 2.

Het Studiecentrum voor Kernenergie is verplicht verzekeringscontracten af te sluiten of persoonlijke zekerheden te verstrekken om de betaling te waarborgen van de schadeloosstelling die aan de getroffen personen verschuldigd is telkens wanneer het wegens onrechtmatige daad aansprakelijk is voor schade die voortvloeit uit of veroorzaakt wordt door de radioactieve eigenschappen, of tegelijkertijd door de eigenschappen en de giftige, ontploffings- of andere gevaarlijke eigenschappen van nucleaire brandstoffen of van radioactieve producten of afvalstoffen.

Art. 3.

Het Centrum is eveneens verplicht verzekeringscontracten af te sluiten of persoonlijke zekerheden te verstrekken om de betaling te waarborgen van de schadeloosstelling die aan de getroffen personen verschuldigd is telkens wanneer

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

118 (1961-1962) : Wetsontwerp.

208 (1961-1962) : Verslag.

215 (1961-1962) : Amendement.

Handelingen van de Senaat :

12 april 1962.

personne quelconque serait engagée en raison des dommages subis en Belgique et provenant ou résultant des propriétés radioactives ou à la fois des propriétés radioactives et des propriétés toxiques, explosives ou autres propriétés dangereuses des combustibles nucléaires ou produits ou déchets radioactifs, soit lorsque ces combustibles, produits ou déchets sont la propriété privative ou indivise du Centre, sont en sa possession ou sont dans des immeubles dont le Centre est propriétaire, copropriétaire ou qu'il occupe à quelque titre que ce soit, soit lorsqu'ils sont transportés en provenance ou à destination du Centre.

Le Roi peut, par décision motivée, étendre l'obligation de l'alinéa précédent à des dommages définis par le présent article et subis hors du Royaume.

Art. 4.

Les assureurs et les sûretés personnelles sont subrogés dans l'obligation du Centre ou du tiers responsable de réparer les dommages définis par les articles 2 et 3, dans la mesure des conventions qu'en vertu de ces deux articles, ils ont conclues avec le Centre.

Art. 5.

L'article 16 du titre X du livre I^{er} du Code du commerce n'est pas applicable aux assureurs du Centre, lorsque le dommage visé aux articles 2 et 3 est causé par la faute grave de l'assuré.

Toutefois, en cas de faute grave, les assureurs et sûretés personnelles du Centre et l'Etat, qui ont indemnisé la victime, peuvent exercer un recours en remboursement contre l'auteur du dommage, mais non contre l'assureur de celui-ci, ni contre ses maîtres ou commettants.

Art. 6.

Qu'elles soient prévues par l'article 2 ou par l'article 3, les garanties doivent être indifféremment consacrées à la répartition des dommages définis par chacun de ces deux articles.

Art. 7.

Toutes les sûretés personnelles telles que le cautionnement ou la solidarité peuvent garantir la créance des éventuelles victimes des dommages définis par les articles 2 et 3.

Lors de la conclusion des contrats de sûreté où le créancier doit être partie, l'Etat représente les éventuelles victimes.

Art. 8.

Les contrats de sûreté non conclus par l'Etat et les contrats d'assurance sont soumis par le Centre à l'approbation du Ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions, qui tient compte dans sa décision tant de l'intérêt des victimes éventuelles que des possibilités de garanties offertes au Centre.

L'approbation constitue la condition suspensive de ces contrats.

Art. 9.

L'ensemble des garanties exigées par les articles 2 et 3 doit être, à tout moment, d'au moins cinq cents millions de francs.

iemand wegens onrechtmatige daad aansprakelijk is voor in België geleden schade welke voortvloeit uit of veroorzaakt werd door de radioactieve eigenschappen, of tegelijkertijd door de radioactieve eigenschappen en de giftige, ontplofings- of andere gevaarlijke eigenschappen van nucleaire brandstoffen of van radioactieve produkten of afvalstoffen, hetzij wanneer die brandstoffen, produkten of afvalstoffen de privatieve of onverdeelde eigendom zijn van het Centrum, in zijn bezit zijn, of zich bevinden in de panden, waarvan het Centrum eigenaar of medeëigenaar is of die het in welke hoedanigheid ook betreft hetzij wanneer ze uit of naar het Centrum worden vervoerd.

De Koning kan de in het vorige lid opgelegde verplichting bij een met redenen omklede beslissing uitbreiden tot de bij onderhavig artikel bedoelde en buiten het Koninkrijk geleden schade.

Art. 4.

De verzekeraars en de persoonlijke zekerheden zijn gesubrogeerd in de verplichting van het Centrum of van de derde verantwoordelijke de bij de artikelen 2 en 3 bedoelde schade, in de mate van de overeenkomsten welke zij krachtens die beide artikelen met het Centrum hebben gesloten, te herstellen.

Art. 5.

Artikel 6 van titel X van boek I van het Wetboek van koophandel is niet toepasselijk op de verzekeraars van het Centrum wanneer de in artikel 2 en 3 bedoelde schade is veroorzaakt door de zware schuld van de verzekerde.

In geval van zware schuld kunnen de verzekeraars en persoonlijke zekerheden van het Centrum en de Staat, die de getroffene schadeloos gesteld hebben, een beroep tot terugbetaling instellen tegen degene die de schade heeft veroorzaakt maar niet tegen diens verzekeraar, noch tegen zijn meesters of commitenten.

Art. 6.

De waarborgen moeten, om het even of ze bij artikel 2 of bij artikel 3 zijn voorgeschreven, onverschillig aan het herstel van de bij elk dezer artikelen bepaalde schade worden besteed.

Art. 7.

Alle persoonlijke zekerheden, zoals borgstelling of hoofdelijkheid, kunnen de schuldvordering van de gebeurlijke getroffenen der bij de artikelen 2 en 3 bepaalde schade waarborgen.

Bij het sluiten der zekerheidsovereenkomsten, waarbij de schuldeiser partij moet zijn, vertegenwoordigt de Staat de gebeurlijke getroffenen.

Art. 8.

De niet door de Staat gesloten zekerheidsovereenkomsten en de verzekeringscontracten worden door het Centrum ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister tot wiens bevoegdheid de economische zaken behoren, die bij zijn beslissing rekening houdt zowel met het belang der gebeurlijke getroffenen als met de waarborgmogelijkheden, welke het Centrum worden geboden.

De goedkeuring vormt de opschortende voorwaarde voor deze contracten.

Art. 9.

Het geheel der bij de artikelen 2 en 3 geëiste waarborgen moet steeds ten minste vijfhonderd miljoen frank bedragen.

Toutefois si, ayant été consacrées à la réparation des dommages causés par un sinistre et définis par les articles 2 et 3, les garanties ont diminué sans être inférieures cependant à la moitié du montant visé à l'alinéa précédent, le Centre dispose, pour reconstituer l'ensemble des garanties, d'un délai de nonante jours pendant lequel l'article premier n'est pas applicable.

Art. 10.

Lorsque, par erreur, négligence ou faute lourde, le Centre ne respecte pas les dispositions de la présente loi, l'article 40 de la loi du 27 juin 1921 « accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique » est applicable aux administrateurs qui ont participé à la faute.

Sans préjudice de la compétence du ministère public, la révocation des administrateurs peut être poursuivie par le Ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions.

Art. 11.

Si les dommages causés par un sinistre dans les limites et conditions définies par les articles 2 et 3, et réparés par les assureurs et les sûretés personnelles, atteignent le montant fixé en application des articles 8 et 9, l'Etat a, à l'exclusion de toute autre personne, l'obligation de réparer la partie des dommages qui excède ce montant.

Art. 12.

Sans préjudice de l'application de l'article 11, l'Etat, à l'exclusion de toute autre personne, est tenu de réparer les dommages qui n'ont pas été indemnisés en raison de la défaillance des garanties ou du jeu des stipulations contractuelles. Il est subrogé aux droits et actions de la victime lorsque les garanties sont défaillantes.

Art. 13.

Pour le calcul du montant total des dommages, au sens de l'article 11, les frais de justice mis à la charge de l'assureur ou des sûretés personnelles sont considérés comme faisant partie des dommages définis par les articles 2 et 3.

Art. 14.

La réparation des dommages causés par des accidents du travail et par des maladies professionnelles reste régie par les législations existantes.

Art. 15.

Le Roi peut modifier le montant fixé par l'article 9. La modification ne peut être rétroactive.

CHAPITRE II.

Règles de procédure.

Art. 16.

Le tribunal civil de Bruxelles est seul compétent pour connaître, en premier ressort, des actions fondées sur la présente loi.

Nochtans, indien de waarborgen, nadat ze tot herstel van de schade veroorzaakt door een ramp en bepaald bij de artikelen 2 en 3 werden aangewend, afgenomen zijn, zonder evenwel minder te belopen dan de helft van het bij vorig lid bedoelde bedrag, moet het Centrum binnen een termijn van negentig dagen, tijdens welke het eerste artikel niet van toepassing is, het geheel der waarborgen opnieuw samenstellen.

Art. 10.

Wanneer het Centrum, bij vergissing, door nalatigheid of door zware schuld, de bepalingen van deze wet niet naleeft, vindt artikel 40 der wet van 27 juni 1921, « welke de rechtspersoonlijkheid toekent aan de verenigingen zonder winstbejag en de instellingen van openbaar nut », toepassing op de beheerders, die bij de schuld betrokken zijn.

Onverminderd de bevoegdheid van het openbaar ministerie, kan de afzetting van de beheerders gevorderd worden door de Minister tot wiens bevoegdheid de economische zaken behoren.

Art. 11.

Indien de door een ramp binnen de bij de artikelen 2 en 3 bepaalde perken en voorwaarden veroorzaakte, en door de verzekeraars en de persoonlijke zekerheden herstelde schade het volgens de artikelen 8 en 9 vastgestelde bedrag overtreft, is de Staat, met uitsluiting van elk ander persoon, verplicht dat gedeelte van de schade te herstellen, welk dit bedrag overtreft.

Art. 12.

Onverminderd de toepassing van artikel 11, is de Staat, met uitsluiting van elk ander persoon, verplicht de schade te herstellen die wegens het in gebreke blijven van de waarborgen of wegens de toepassing der contractuele clausules niet werd vergoed. Hij treedt in de rechten en vorderingen van de getroffene bij het in gebreke blijven van de waarborgen.

Art. 13.

Ter berekening van het totaal bedrag der schade zoals bedoeld in artikel 11, worden de ten laste van de verzekeraar of van de persoonlijke zekerheden begrote gerechtskosten, geacht deel uit te maken van de in de artikelen 2 en 3 bepaalde schade.

Art. 14.

Het herstel van de schade veroorzaakt door arbeidsongevallen of beroepsziekten blijft onderworpen aan de bestaande wetgevingen.

Art. 15.

De Koning kan het bij artikel 9 vastgestelde bedrag wijzigen. De wijziging mag niet van terugwerkende kracht zijn.

HOOFDSTUK II.

Procedureregelen.

Art. 16.

De burgerlijke rechtbank te Brussel alleen is bevoegd om in eerste aanleg kennis te nemen van op deze wet gegronde vorderingen.

Art. 17.

La victime d'un dommage résultant d'un sinistre survenu dans les limites et les conditions définies par les articles 2 et 3, dispose de l'action directe contre les assureurs et les sûretés personnelles du Centre et contre l'Etat.

Art. 18.

L'Etat peut intervenir volontairement dans toute action fondée sur la présente loi.

Les décisions judiciaires fondées sur cette loi, ont l'autorité de la chose jugée à l'égard de l'Etat, même si celui-ci n'est pas intervenu dans la cause.

Art. 19.

L'Etat, l'assureur et les sûretés personnelles peuvent intervenir volontairement devant les juridictions saisies de l'action pénale poursuivie contre l'auteur d'un dommage défini par les articles 2 et 3.

Art. 20.

Le Roi règle la manière dont l'Etat connaîtra à tout instant, d'une part la nature et le montant des garanties et d'autre part le montant des indemnités versées aux victimes par les assureurs et les sûretés personnelles.

Le Roi règle également la manière dont les victimes peuvent prendre connaissance des contrats d'assurance et des contrats de sûreté personnelle prévus par les articles 2 et 3.

Art. 21.

Pour évaluer, en vue d'une éventuelle exécution des articles 11 et 12, l'ensemble des dommages causés par un sinistre et définis par les articles 2 et 3 et pour assurer une plus rapide indemnisation des victimes, le Roi peut organiser une procédure administrative ou judiciaire de conciliation, qui serait obligatoire et préalable aux actions judiciaires devant la juridiction civile.

CHAPITRE III.

Disposition pénale.

Art. 22.

Toute infraction à l'article premier est punie d'un emprisonnement de un mois à cinq ans et d'une amende de cent francs à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement.

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

¹Bruxelles, le 12 avril 1962.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

P. STRUYE.

A. DEMARNEFFE.
L. DESMET.

Art. 17.

Hij die schade geleden heeft als gevolg van een ramp die zich heeft voorgedaan binnen de perken en onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 2 en 3, beschikt over een rechtstreekse vordering tegen de verzekeraars en de persoonlijke zekerheden van het Centrum en tegen de Staat.

Art. 18.

De Staat kan vrijwillig tussenkomen in elke vordering gegrond op deze wet.

De gerechtelijke beslissingen die op deze wet gegrond zijn, hebben kracht van gewijsde tegenover de Staat, zelfs wanneer deze niet in de zaak is tussengekomen.

Art. 19.

De Staat, de verzekeraar en de persoonlijke zekerheden kunnen vrijwillig tussenkomen bij de rechtbanken, waarbij de strafvordering aanhangig is tegen degene die schade als bepaald in de artikelen 2 en 3 heeft veroorzaakt.

Art. 20.

De Koning bepaalt hoe de Staat op elk ogenblik kennis zal nemen, enerzijds, van de aard en het bedrag van de waarborgen en, anderzijds, van het bedrag der vergoedingen die de verzekeraars en de persoonlijke zekerheden aan de getroffen hebben uitgekeerd.

De Koning bepaalt eveneens hoe de getroffen kennis kunnen nemen van de verzekeringscontracten en de contracten van persoonlijke zekerheidstelling bepaald in de artikelen 2 en 3.

Art. 21.

Ten einde, met het oog op een eventuele uitvoering van de artikelen 11 en 12, het geheel van de schade veroorzaakt door een ramp en bepaald in de artikelen 2 en 3 te schatten en de getroffen spoediger schadeloos te stellen, kan de Koning een administratieve of gerechtelijke bemiddelingsprocedure verplicht stellen, die aan de rechtsvorderingen voor de burgerlijke rechtbank moet voorafgaan.

HOOFDSTUK III.

Strafbepaling.

Art. 22.

Overtreding van het eerste artikel wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met geldboete van honderd frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, ook die van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn op de in deze wet bepaalde misdrijven van toepassing.

Brussel, 12 april 1962.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,